



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

57. vuosikerta

26. kesäkuuta 2014

Sisältö

IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

Euroopan komissio

2014/C 196/01	Euron kurssi	1
---------------	--------------------	---

JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

2014/C 196/02	Tervehdyttämistoimenpiteet – Päätös yritystä Carpatica Asig S.A. koskevasta tervehdyttämistoimenpiteestä	2
2014/C 196/03	Tervehdyttämistoimenpiteet – Päätös yritystä DIRECT Pojišťovna, a.s. (selvitystilassa) koskevasta tervehdyttämistoimenpiteestä	3

EUROOPAN TALOUSALUEESEEN LIITTYVÄT TIEDOTTEET

EFTAn valvontaviranomainen

2014/C 196/04	Valtiontuki – päätös olla vastustamatta tukea	4
2014/C 196/05	Tiedot, jotka EFTAn jäsenvaltiot ovat toimittaneet ETA-sopimuksen liitteessä XV olevassa 1 j kohdassa tarkoitetun säädöksen (komission asetus (EY) N:o 800/2008 tiettyjen tukimuotojen toteamisesta yhteismarkkinoille soveltuviksi perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisesti (yleinen ryhmäpoikkeusasetus)) nojalla myönnettystä valtiontuesta	5

2014/C 196/06	Tiedot, jotka EFTAn jäsenvaltiot ovat toimittaneet ETA-sopimuksen liitteessä XV olevassa 1 j kohdassa tarkoitetun säädöksen (komission asetus (EY) N:o 800/2008 tiettyjen tukimuotojen toteamisesta yhteismarkkinoille soveltuviksi perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisesti (yleinen ryhmäpoikkeusasetus)) nojalla myönnetystä valtiontuesta	7
---------------	--	---

V Ilmoitukset

YHTEISEN KAUPPAPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

Euroopan komissio

2014/C 196/07	Ilmoitus Kiinan kansantasavallasta ja Taiwanista peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kylmävalssattujen levytuotteiden tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn vireillepanosta	9
---------------	--	---

MUUT SÄÄDÖKSET

Euroopan komissio

2014/C 196/08	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen	20
---------------	--	----

IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

25. kesäkuuta 2014

(2014/C 196/01)

1 euro =

	Rahayksikkö	Kurssi		Rahayksikkö	Kurssi
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,3615	CAD	Kanadan dollaria	1,4620
JPY	Japanin jeniä	138,73	HKD	Hongkongin dollaria	10,5537
DKK	Tanskan kruunua	7,4550	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,5652
GBP	Englannin puntaa	0,80225	SGD	Singaporen dollaria	1,7028
SEK	Ruotsin kruunua	9,1734	KRW	Etelä-Korean wonia	1 387,97
CHF	Sveitsin frangia	1,2168	ZAR	Etelä-Afrikan randia	14,4494
ISK	Islannin kruunua		CNY	Kiinan juan renminbiä	8,4884
NOK	Norjan kruunua	8,3585	HRK	Kroatian kunaa	7,5765
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	IDR	Indonesian rupiaa	16 458,09
CZK	Tšekin korunaa	27,435	MYR	Malesian ringgitiä	4,3902
HUF	Unkarin forinttia	307,23	PHP	Filippiinien pesoa	59,714
LTL	Liettuan litiä	3,4528	RUB	Venäjän ruplaa	45,9875
PLN	Puolan zlotya	4,1504	THB	Thaimaan bahtia	44,208
RON	Romanian leuta	4,3925	BRL	Brasilian realia	3,0133
TRY	Turkin liiraa	2,9135	MXN	Meksikon pesoa	17,7689
AUD	Australian dollaria	1,4539	INR	Intian rupiaa	81,8704

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

Tervehdyttämistoimenpiteet

Päätös yritystä Carpatca Asig S.A. koskevasta tervehdyttämistoimenpiteestä

(2014/C 196/02)

Vakuutusyritysten tervehdyttämisestä ja likvidaatiosta 19 päivänä maaliskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/17/EY 6 artiklan mukainen ilmoitus

Vakuutusyrittäjä	Societatea Carpatca Asig S.A., päätoimipaikan osoite: str. Nicolaus Olahus nr. 5, Turnul A, et. 3–6, Centrul de Afaceri Sibiu, Romania, kirjattu viralliseen kaupparekisteriin numerolla J32/1053/29.11.1996, verotustunnus 8990884
Päätöksen päivämäärä, voimaantulopäivä ja luonne	Päätös nro 183/16.05.2014 yrityksen Carpatca Asig S.A. talouden elvyttämismenettelyn aloittamisesta elvyttämissuunnitelman perusteella
Toimivaltaiset viranomaiset	Autoritatea de Supraveghere Financiară (vakuutusalan valvontakomissio), osoite Splaiul Independenței nr. 15, sector 5, București, Romania
Valvontaviranomainen	Autoritatea de Supraveghere Financiară (vakuutusalan valvontakomissio), osoite Splaiul Independenței nr. 15, sector 5, București, Romania
Asiaa hoitamaan määrätty hallintoviranomainen	—
Sovellettava lainsäädäntö	Romania Vakuutusalan valvontakomission perustamisesta, organisoinnista ja toiminnasta annettu hallituksen erityisasetus nro 93/2014 sellaisena kuin se on hyväksytty muutettuna ja täydennettynä lailla nro 113/2013, jota on muutettu ja täydennetty myöhemmin, vakuutusyritysten talouden elvyttämisestä, konkurseista, toiminnan purkamisesta ja vapaaehtoisesta selvitysmenettelystä annettu laki nro 503/2004 sellaisena kuin se on julkaistuna uudelleen, vakuutustoiminnasta ja vakuutusten valvonnasta annettu laki nro 32/2000 sellaisena kuin se on muutettuna ja täydennettynä.

Tervehdyttämistoimenpiteet**Päätös yritystä DIRECT Pojišťovna, a.s. (selvitystilassa) koskevasta tervehdyttämistoimenpiteestä**

(2014/C 196/03)

Vakuutusyritysten tervehdyttämisestä ja likvidaatiosta 19 päivänä maaliskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/17/EY 6 artiklan mukainen ilmoitus

Vakuutusyrittäjä	DIRECT Pojišťovna, a.s. (selvitystilassa) Rekisteröity toimipaikka: Jankovcova 1566/2b 170 00 Praha 7 TŠEKKI
Päätöksen päivämäärä, voimaantulopäivä ja luonne	Tšekin keskuspankin päätös 2014/2850/570, tehty 18. maaliskuuta 2014, asia Sp/2014/41/571, vakuutusyrittäjätoimintaan oikeuttavan luvan peruuttamisesta, tullut voimaan 1. huhtikuuta 2014
Toimivaltaiset viranomaiset	Tšekin keskuspankki Rekisteröity toimipaikka: Na Příkopě 28 115 03 Praha 1 TŠEKKI
Valvontaelin	Tšekin keskuspankki Rekisteröity toimipaikka: Na Příkopě 28, 115 03 Praha 1, TŠEKKI
Asiaa hoitamaan määrätty hallintoviranomainen	Yrityksen DIRECT Pojišťovna selvitysmieheksi nimettiin 18. maaliskuuta 2014 tehdyllä Tšekin keskuspankin päätöksellä 2014/2738/570, asia Sp/2014/33/573, Roman Fink (Dolní Bělá – Lité 48, 331 52), synt. 24. maaliskuuta 1978.
Sovellettava lainsäädäntö	Tšekin lainsäädäntö, erityisesti siviililain (laki 89/2012 sellaisena kuin se on muutettuna), yrityslain (laki 90/2012 sellaisena kuin se on muutettuna) ja vakuutuslaitostenlain (laki 277/2009 sellaisena kuin se on muutettuna) asiaankuuluvat säännökset.

EUROOPAN TALOUSALUEESEEN LIITTYVÄT TIEDOTTEET

EFTAN VALVONTAVIRANOMAINEN

Valtiontuki – päätös olla vastustamatta tukea

(2014/C 196/04)

EFTAn valvontaviranomainen ei vastusta seuraavaa valtiontukitoimenpidettä:

Päätöksen antamispäivä:	26. helmikuuta 2014
Tuen numero:	73992
Päätöksen numero:	90/14/KOL
EFTA-valtio:	Islanti
Nimike (ja/tai tuensaajan nimi):	Norðurþingin satamarahasto (Hafnarsjóður Norðurþings)
Oikeusperusta:	ETA-sopimuksen 61 artiklan 3 kohdan c alakohta
Toimenpidetyyppi:	Yksittäinen tuki
Tarkoitus:	Infrastruktuurin rahoittaminen alueellisen kehityksen tukemiseksi
Tuen muoto:	Pääoma, kunnallinen laina ja pääomalaina
Talousarvio:	969 miljoonaa Islannin kruunua
Kesto:	Kunnallinen laina 15 vuotta ja pääomalaina 25 vuotta
Toimiala:	Satamainfrastruktuuri
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:	State Treasury, The Ministry of Industries and Innovation Skúlagata 4 150 Reykjavík ICELAND ja Bureau of Norðurþing Ketilsbraut 7–9 640 Húsavík ICELAND

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä EFTAn valvontaviranomaisen verkkosivuilta:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

Tiedot, jotka EFTAn jäsenvaltiot ovat toimittaneet ETA-sopimuksen liitteessä XV olevassa 1 j kohdassa tarkoitetun säädöksen (komission asetus (EY) N:o 800/2008 tiettyjen tukimuotojen toteamisesta yhteismarkkinoille soveltuviksi perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisesti (yleinen ryhmäpoikkeusasetus)) nojalla myönnetystä valtiontuesta

(2014/C 196/05)

I OSA

Tuen viitenumero	GBER 2/2014/R&D	
EFTA-valtio	Norja	
Alue	Oslo ja Akershus	
Myöntävä viranomainen	Nimi	Oslo kaupunki
	Osoite	City Hall N-0037 Oslo Norway
	Verkkosivut	www.oslo.kommune.no
Tukitoimenpiteen nimike	Alueellinen innovointiohjelma 2014	
Kansallinen oikeusperusta (mainitaan julkaisuviite)	Prop. 1 S (2012–2013) http://www.regjeringen.no/nb/dep/fin/dok/regpubl/prop/2012-2013/prop-1-s-20122013--20122013.html?id=703367	
Linkki tukitoimenpidettä koskevaan koko tekstiin	http://www.akershus.no/ansvarsomrader/neringsutvikling/innovasjon%20og%20nettverk/regionalt-innovasjonsprogram/	
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma	Kyllä
Kesto	Tukiohjelma	1.1.2014–31.12.2014
Toimiala(t)	Tukikelpoiset toimialat	Kaikki alat
Tuensaajatyyppi	Pk-yritykset	Kyllä
	Suuret yritykset	Kyllä
Talousarvio	Ohjelman mukaisen suunnitellun vuotuisen talousarvion kokonaismäärä	Yhteensä (2014) 1 351 250 euroa
Tukiväline (5 artikla)	Avustus	Kyllä

II OSA

Yleiset tavoitteet (luettelo)	Tavoitteet (luettelo)	Tuen enimmäisintensiteetti prosentteina tai enimmäismäärä Norjan kruunuina	Pk-yritys: myönnettävät lisät prosentteina
Pk-yrityksille konsulttipalveluihin ja osallistumiseen messuille myönnettävä tuki (26–27 artikla)	Pk-yrityksille konsulttipalveluihin myönnettävä tuki (26 artikla)	50 %	
Tutkimus- ja kehitystyöhön sekä innovaatiotoimintaan myönnettävä tuki (30–37 artikla)	Nuorille innovatiivisille yrityksille myönnettävä tuki (35 artikla)	1 miljoonaa euroa	
	Tuki innovaatiotoiminnan neuvontapalveluihin ja innovaatiotoimintaa tukeviin palveluihin (36 artikla)	200 000 euroa tuensaajaa kohti minkä tahansa kolmen vuoden ajanjakson aikana	
Koulutustuki (38–39 artikla)	Erityiskoulutus (38 artiklan 1 kohta)	25 %	
	Yleiskoulutus (38 artiklan 2 kohta)	60 %	

Tiedot, jotka EFTAn jäsenvaltiot ovat toimittaneet ETA-sopimuksen liitteessä XV olevassa 1 j kohdassa tarkoitetun säädöksen (komission asetus (EY) N:o 800/2008 tiettyjen tukimuotojen toteamisesta yhteismarkkinoille soveltuviksi perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisesti (yleinen ryhmäpoikkeusasetus)) nojalla myönnetystä valtiontuesta

(2014/C 196/06)

I OSA

Tuen viitenumero	GBER 3/2014/TRA	
EFTA-valtio	Norja	
Myöntävä viranomainen	Nimi	Innovation Norway
	Osoite	PO Box 448 Sentrum N-0104 Oslo Norway
	Verkkosivut	www.innovationnorway.com
Tukitoimenpiteen nimike	Bioenergiatukiohjelma	
Kansallinen oikeusperusta (mainitaan julkaisuviite)	Valtion talousarvio, vihreä kirja 1 S (2013–2014), esitys suurkäräjille (esitys suurkäräjien päätöslauselmaksi) luvun 1150 alamomentti 50, sivu 115, ja luvun 1149 alamomentti 73, sivu 110 ⁽¹⁾ http://www.regjeringen.no/pages/38489957/PDFS/PRP201320140001LMDDDDPDFS.pdf	
Linkki tukitoimenpidettä koskevaan koko tekstiin	http://www.innovasjon Norge.no/Landbruk/Tjenester/Bioenergi/Bioenergiprogrammet/	
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma	Kyllä
Voimassa olevan tukitoimenpiteen muutos	Ilmoitettu tukiohjelma päättyy.	GBER 3/2009/TRA päättyi 1.1.2014
Kesto	Tukiohjelma	1.2.2014–31.12.2014
Toimialat	Kaikki toimialat tukikelpoisia	Kyllä
Tuensaajatyyppi	Pk-yritykset	Kyllä
	Suuret yritykset	Kyllä
Talousarvio	Ohjelman mukaisen suunnitellun vuotuisen talousarvion kokonaismäärä	2 miljoonaa Norjan kruunua vuodessa
Tukiväline (5 artikla)	Avustus	Kyllä

⁽¹⁾ Prop. 1 S (2013–2014) Proposisjon til Stortinget (forslag til stortingsvedtak) Kap. 1150 Post 50, side 115 og Kap. 1149 Post 73, side 110.

II OSA

Yleiset tavoitteet (luettelo)	Tavoitteet (luettelo)	Tuen enimmäisintensi-teetti prosentteina tai enimmäismäärä Norjan kruunuina	Pk-yritys: myönnettävät lisät prosentteina
Koulutustuki (38–39 artikla)	Erityiskoulutus (38 artiklan 1 kohta)	25 %	
	Yleiskoulutus (38 artiklan 2 kohta)	60 %	

V

(Ilmoitukset)

YHTEISEN KAUPPAPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

EUROOPAN KOMISSIO

Ilmoitus Kiinan kansantasavallasta ja Taiwanista peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kylmävalssattujen levytuotteiden tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn vireillepanosta

(2014/C 196/07)

Euroopan komissio, jäljempänä 'komissio', on vastaanottanut polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumista 30 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1225/2009⁽¹⁾, jäljempänä 'perusasetus', 5 artiklan mukaisen valituksen, jossa väitetään, että tiettyjen Kiinan kansantasavallasta ja Taiwanista peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kylmävalssattujen levytuotteiden tuonti tapahtuu polkumyynnillä ja aiheuttaa tästä syystä merkittävää vahinkoa unionin tuotannonalalle.[NN1]

1. Valitus

Valituksen teki 13. toukokuuta 2014 EUROFER, jäljempänä 'valituksen tekijä', sellaisten tuottajien puolesta, joiden osuus ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kylmävalssattujen levytuotteiden kokonaistuotannosta unionissa on yli 25 prosenttia.

2. Tutkimuksen kohteena oleva tuote

Tämän tutkimuksen kohteena ovat ruostumattomasta teräksestä valmistetut kylmävalssatut levytuotteet, ei enempää valmistetut kuin kylmävalssatut, jäljempänä 'tutkimuksen kohteena oleva tuote'.

3. Polkumyyntiä koskeva väite

Tuote, jota väitetään tuotavan polkumyynnillä, on tutkimuksen kohteena oleva tuote, joka on peräisin Kiinan kansantasavallasta tai Taiwanista, jäljempänä 'asianomaiset maat', ja joka luokitellaan tällä hetkellä CN-koodeihin 7219 31 00, 7219 32 10, 7219 32 90, 7219 33 10, 7219 33 90, 7219 34 10, 7219 34 90, 7219 35 10, 7219 35 90, 7220 20 21, 7220 20 29, 7220 20 41, 7220 20 49, 7220 20 81 ja 7220 20 89. Nämä CN-koodit ovat ainoastaan ohjeellisia.

Koska Kiinan kansantasavallan ei perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan säännösten nojalla katsota olevan markkinatalousmaa, valituksen tekijä on määrittänyt Kiinan kansantasavallasta tulevaa tuontia koskevan normaaliarvon markkinataloutta toteuttavassa kolmannessa maassa eli Amerikan yhdysvalloissa käytettävän hinnan perusteella. Polkumyyntiä koskeva väite perustuu tällä tavoin määritetyn normaaliarvon ja unioniin suuntautuvaa vientiä varten myydyin, tutkimuksen kohteena olevan tuotteen vientihinnan (noudettuna lähettäjältä -tasolla) vertailuun.

Koska Taiwanin kotimarkkinahinnoista ei ole saatavilla luotettavaa tietoa, polkumyyntiä koskeva väite perustuu laskennallisen normaaliarvon (tuotantokustannukset, myynti-, yleis- ja hallintokustannukset sekä voitto) ja unioniin suuntautuvaa vientiä varten myydyin, tutkimuksen kohteena olevan tuotteen vientihinnan (noudettuna lähettäjältä -tasolla) väliseen vertailuun.

⁽¹⁾ EUVL L 343, 22.12.2009, s. 51.

Tämän perusteella lasketut polkumyyntimarginaalit ovat merkittävät molempien asianomaisten maiden osalta.

4. **Vahinkoa ja syy-yhteyttä koskeva väite**

Valituksen tekijä on esittänyt näyttöä siitä, että tutkimuksen kohteena olevan tuotteen tuonti asianomaisista maista on lisääntynyt kokonaisuudessaan sekä absoluuttisesti että markkinaosuudella mitattuna.

Valituksen tekijän esittämä alustava näyttö osoittaa, että tutkimuksen kohteena olevan tuodun tuotteen määrillä ja hinnoilla on muiden seurausten lisäksi ollut kielteinen vaikutus unionin tuotannonalan myymiin määriin, sen veloittamiin hintoihin ja sen markkinaosuuteen, mikä puolestaan on vaikuttanut erittäin kielteisesti unionin tuotannonalan kokonaistulokseen, taloudelliseen tilanteeseen ja työllisyyteen.

5. **Menettely**

Komissio on ilmoittanut asiasta jäsenvaltioille ja todennut, että valitus on unionin tuotannonalan tekemä tai sen puolesta tehty ja että on olemassa riittävä näyttö menettelyn aloittamiseksi. Sen vuoksi se panee vireille tutkimuksen perusasetuksen 5 artiklan nojalla.

Tutkimuksessa selvitetään, tuodaanko asianomaisista maista peräisin olevaa tutkimuksen kohteena olevaa tuotetta polkumyynnillä ja onko kyseinen polkumyyntituonti aiheuttanut vahinkoa unionin tuotannonalalle. Jos näin todetaan olevan, tutkimuksessa selvitetään, olisiko unionin edun mukaista ottaa käyttöön toimenpiteitä.

5.1 **Menettely polkumyynnin määrittämiseksi**

Asianomaisissa maissa toimivia tutkimuksen kohteena olevan tuotteen vientiä harjoittavia tuottajia⁽¹⁾ pyydetään osallistumaan komission tutkimukseen.

5.1.1 *Vientiä harjoittavia tuottajia koskeva tutkimus*

5.1.1.1 Menettely, jolla valitaan vientiä harjoittavat tuottajat tutkimukseen asianomaisissa maissa

a) Otanta

Koska sellaisia asianomaisissa maissa toimivia vientiä harjoittavia tuottajia, joita menettely koskee, on potentiaalisesti huomattava määrä, komissio voi rajata tutkittavien vientiä harjoittavien tuottajien määrän kohtuulliseksi valitsemalla otoksen (tätä menettelyä kutsutaan "otannaksi"), jotta tutkimus saataisiin päätökseen määräajassa. Otanta suoritetaan perusasetuksen 17 artiklan mukaisesti.

Jotta komissio pystyy päättämään otannan tarpeellisuudesta ja voi tarvittaessa valita otoksen, kaikkia vientiä harjoittavia tuottajia tai niiden edustajia pyydetään ilmoittautumaan komissiolle. Osapuolten on ilmoitauduttava 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita, toimittamalla komissiolle tämän ilmoituksen liitteessä I edellytetyt tiedot yrityksistään.

Saadakseen tiedot, jotka se katsoo tarpeelliseksi vientiä harjoittavien tuottajien otoksen valintaa varten, komissio ottaa lisäksi yhteyttä asianomaisten maiden viranomaisiin. Niin ikään se saattaa ottaa yhteyttä tiedossa oleviin vientiä harjoittavien tuottajien järjestöihin.

Asianomaisten osapuolten, jotka haluavat toimittaa edellä mainittujen lisäksi muita otoksen valinnan kannalta merkittäviä tietoja, on tehtävä se 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita.

⁽¹⁾ Vientiä harjoittavia tuottajia ovat asianomaisissa maissa toimivat yritykset, jotka tuottavat tutkimuksen kohteena olevaa tuotetta ja vievät sitä unionin markkinoille joko suoraan tai kolmannen osapuolen välityksellä, mukaan lukien niihin etuyhteydessä olevat yritykset, jotka osallistuvat tutkimuksen kohteena olevan tuotteen tuotantoon, kotimarkkinamyyniin tai vientiin.

Jos otos tarvitaan, vientiä harjoittavien tuottajien valintaperusteena voidaan käyttää suurinta edustavaa unioniin vietyä määrää, joka voidaan kohtuudella tutkia käytettävissä olevassa ajassa. Komissio ilmoittaa kaikille tiedossa oleville vientiä harjoittaville tuottajille, asianomaisten maiden viranomaisille ja vientiä harjoittavien tuottajien järjestöille tarvittaessa asianomaisten maan viranomaisten välityksellä otokseen valituista yrityksistä.

Saadakseen vientiä harjoittavia tuottajia koskevat tiedot, jotka se katsoo tarpeellisiksi tutkimustaan varten, komissio lähettää kyselylomakkeet otokseen valituille vientiä harjoittaville tuottajille ja tiedossa oleville vientiä harjoittavien tuottajien järjestöille sekä asianomaisten maiden viranomaisille.

Kaikkien otokseen valittujen vientiä harjoittavien tuottajien on palautettava täytetty kyselylomake 37 päivän kuluessa otoksen valinnasta ilmoittamisen jälkeen, ellei toisin mainita.

Niiden yritysten, jotka ovat ilmoittaneet suostuvansa mahdolliseen otokseen sisällyttämiseen mutta joita ei valita otokseen, katsotaan toimivan yhteistyössä, jäljempänä 'otokseen kuulumattomat yhteistyössä toimivat vientiä harjoittavat tuottajat', sanotun kuitenkin rajoittamatta perusasetuksen 18 artiklan soveltamista. Otokseen kuulumattomien yhteistyössä toimivien vientiä harjoittavien tuottajien tulevaan tuontiin mahdollisesti sovellettava polkumyynnitulli ei ylitä otokseen kuuluville vientiä harjoittaville tuottajille määritettävän polkumyynnimarginaalin painotettua keskiarvoa, sanotun kuitenkin rajoittamatta jäljempänä olevan b alakohdan soveltamista⁽¹⁾.

b) Otokseen kuulumattomien yritysten yksilöllinen polkumyynnimarginaali

Otokseen kuulumattomat yhteistyössä toimivat vientiä harjoittavat tuottajat voivat perusasetuksen 17 artiklan 3 kohdan nojalla pyytää, että komissio määrittää niille yksilölliset polkumyynnimarginaalit. Niiden vientiä harjoittavien tuottajien, jotka haluavat pyytää yksilöllistä polkumyynnimarginaalia, on pyydettävä kyselylomake ja palautettava se asianmukaisesti täytettynä 37 päivän kuluessa otoksen valinnasta ilmoittamisesta, ellei toisin mainita. Komissio selvittää, voidaanko niille myöntää yksilöllinen tulli perusasetuksen 9 artiklan 5 kohdan mukaisesti. Ne asianomaisessa ei-markkinatalousmaassa toimivat vientiä harjoittavat tuottajat, jotka katsovat toimivansa markkinatalousolosuhteissa tutkimuksen kohteena olevan tuotteen valmistuksen ja myynnin osalta, voivat esittää asianmukaisesti perustellun markkinatalouskohtelua koskevan pyynnön asianmukaisesti täytettynä jäljempänä 5.1.1.2 kohdan b alakohdassa ilmoituksissa määrärajoissa.

Yksilöllistä polkumyynnimarginaalia pyytävien vientiä harjoittavien tuottajien on kuitenkin huomattava, että komissio voi päättää olla määrittämättä niille yksilöllistä polkumyynnimarginaalia, jos esimerkiksi vientiä harjoittavien tuottajien määrä on niin suuri, että määrittäminen olisi kohtuuttoman vaivalloista ja estäisi tutkimuksen saattamisen loppuun ajoissa.

5.1.1.2 Vientiä harjoittavia tuottajia koskeva lisämenettely asianomaisessa ei-markkinatalousmaassa

a) Markkinataloutta toteuttavan kolmannen maan valinta

Jollei jäljempänä olevasta 5.1.2.2 kohdan b alakohdasta muuta johdu, Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan tuonnin normaaliarvo määritetään perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan a alakohdan mukaisesti kolmannessa maassa, joka on markkinatalousmaa, käytettävän hinnan tai laskennallisen arvon perusteella. Komissio valitsee tähän tarkoitukseen sopivan markkinataloutta toteuttavan kolmannen maan. Komission alustava valinta on Amerikan yhdysvallat. Asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään maan valintaa koskevat huomautuksensa 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Komission käytettävissä olevien tietojen mukaan muita markkinatalousmaita, joista unioniin toimitetaan tuotetta, saattaisivat olla esimerkiksi Intia, Etelä-Afrikka, Etelä-Korea ja Taiwan. Markkinataloutta toteuttavaa kolmatta maata koskevan lopullisen valinnan tekemiseksi komissio tutkii, onko niissä markkinataloutta toteuttavissa kolmansissa maissa, joissa on merkkejä tarkastelun kohteena olevan tuotteen tuotannosta, tarkastelun kohteena olevan tuotteen tuotantoa ja myyntiä.

⁽¹⁾ Perusasetuksen 9 artiklan 6 kohdan nojalla nollamarginaaleja, vähimmäistason marginaaleja ja perusasetuksen 18 artiklassa tarkoitettuina olosuhteissa määritettyjä marginaaleja ei oteta huomioon.

b) Vientiä harjoittavien tuottajien kohtelu asianomaisessa ei-markkinatalousmaassa

Perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan mukaan asianomaisen maan yksittäiset vientiä harjoittavat tuottajat, jotka katsovat toimivansa markkinatalousolosuhteissa tutkimuksen kohteena olevan tuotteen valmistuksen ja myynnin osalta, voivat esittää asiaa koskevan asianmukaisesti perustellun pyynnön, jäljempänä 'markkinatalouskohtelua koskeva pyyntö'. Markkinatalouskohtelu myönnetään, jos pyynnön tarkastelu osoittaa, että perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa asetetut vaatimukset täyttyvät⁽¹⁾. Niille vientiä harjoittaville tuottajille, joille myönnetään markkinatalouskohtelu, lasketaan polkumyymtimarginaali niiden oman normaaliarvon ja vientihintojen perusteella perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan mukaisesti, jos se on mahdollista, rajoittamatta kuitenkaan perusasetuksen 18 artiklan mukaista mahdollisuutta käyttää käytettävissä olevia tietoja.

Komissio lähettää markkinatalouskohtelun pyytämiseksi käytettävät lomakkeet kaikille otokseen valituille vientiä harjoittaville tuottajille Kiinan kansantasavallassa, niille otokseen kuulumattomille yhteistyössä toimiville vientiä harjoittaville tuottajille, jotka haluavat pyytää yksilöllistä polkumyymtimarginaalia, kaikille tiedossa oleville vientiä harjoittavien tuottajien järjestöille ja Kiinan kansantasavallan viranomaisille. Komissio arvioi ainoastaan seuraavien toimittamat markkinatalouskohtelun pyytämiseksi käytettävät lomakkeet: otokseen valitut vientiä harjoittavat tuottajat Kiinan kansantasavallassa sekä ne otokseen kuulumattomat yhteistyössä toimivat vientiä harjoittavat tuottajat, joiden osalta yksilöllistä polkumyymtimarginaalia koskeva pyyntö on hyväksytty.

Kaikkien markkinatalouskohtelua pyytävien vientiä harjoittavien tuottajien on toimitettava markkinatalouskohtelun pyytämiseen tarkoitettu lomake täytettynä 21 päivän kuluessa siitä päivästä, jona ilmoitetaan otoksen valinnasta tai päätöksestä olla valitsematta ostota, ellei toisin mainita.

5.1.2 Etuyhteydettömiä tuojia koskeva tutkimus⁽²⁾ ⁽³⁾

Asianomaisissa maissa toimivia tutkimuksen kohteena olevan tuotteen etuyhteydettömiä tuojia pyydetään osallistumaan tähän tutkimukseen.

Koska sellaisia etuyhteydettömiä tuojia, joita menettely koskee, on potentiaalisesti huomattava määrä, komissio voi rajata tutkittavien etuyhteydettömien tuojien määrän kohtuulliseksi valitsemalla otoksen (menettelyä kutsutaan "otannaksi"), jotta tutkimus saataisiin päätökseen määräajassa. Otanta suoritetaan perusasetuksen 17 artiklan mukaisesti.

Jotta komissio pystyy päättämään otannan tarpeellisuudesta ja voi tarvittaessa valita otoksen, kaikkia etuyhteydettömiä tuojia tai niiden edustajia pyydetään ilmoittautumaan komissiolle. Osapuolten on ilmoitauduttava 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita, toimitamalla komissiolle tämän ilmoituksen liitteessä II edellytetyt tiedot yrityksistään.

Saadakseen tiedot, jotka se katsoo tarpeellisiksi etuyhteydettömiä tuojia koskevan otoksen valintaa varten, komissio voi lisäksi ottaa yhteyttä tiedossa oleviin tuojien järjestöihin.

Asianomaisten osapuolten, jotka haluavat toimittaa edellä mainittujen lisäksi muita otoksen valinnan kannalta merkittäviä tietoja, on tehtävä se 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita.

⁽¹⁾ Vientiä harjoittavien tuottajien on osoitettava etenkin, että i) liiketoimintaa ja kustannuksia koskevat päätökset tehdään markkinaolosuhteiden perusteella ja ilman valtion merkittävää puuttumista asiaan; ii) yrityksillä on yksi ainoa selkeä kirjanpito, joka tarkastetaan riippumattomasti kansainvälisten tilinpäätösstandardien mukaisesti ja jota sovelletaan kaikkiin tarkoituksiin; iii) aiemmasta keskusjohtoimesta talousjärjestelmästä juontuvia merkittäviä vääristymiä ei ole; iv) kyseisiä yrityksiä koskee konkurssi- ja omaisuuslainsäädäntö, joka takaa yritysten toiminnan oikeusvarmuuden ja vakauden; ja v) valuuttojen muuntaminen suoritetaan markkinahintaan.

⁽²⁾ Otokseen voidaan valita vain sellaisia tuojia, jotka eivät ole etuyhteydessä vientiä harjoittaviin tuottajiin. Vientiä harjoittaviin tuottajiin etuyhteydessä olevien tuojien on täytettävä kyselylomakkeen liite I kyseisten vientiä harjoittavien tuottajien osalta. Yhteisön tullikoodeksin soveltamista koskevan komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 143 artiklan mukaan henkilöiden katsotaan olevan etuyhteydessä keskenään ainoastaan, jos a) he ovat johtokunnan tai hallintoneuvoston jäseniä toistensa yrityksissä; b) he ovat oikeudellisesti asemaltaan liikekumppaneita; c) toinen on toisen palveluksessa; d) toinen suoraan tai välillisesti omistaa, valvoo tai pitää hallussaan vähintään viittä prosenttia toisen liikkeeseen lasketuista äänioikeutetuista osakkeista tai osuuksista; e) toinen valvoo toista suoraan tai välillisesti; f) kolmas osapuoli valvoo molempia suoraan tai välillisesti; g) he yhdessä valvovat kolmatta osapuolta suoraan tai välillisesti; tai h) he ovat saman perheen jäseniä. Henkilöitä pidetään saman perheen jäseninä ainoastaan, jos heidän suhteensa on jokin seuraavista: i) aviopuolisot, ii) vanhempi ja lapsi, iii) sisarukset (myös puolisisarukset), iv) isovanhempi ja lapsenlapsi, v) setä, eno tai tati ja sisaren tai veljen lapsi, vi) appivanhempi ja vävy tai miniä, vii) langokset, kälykset tai lanko ja käly (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1). Tässä yhteydessä 'henkilöllä' tarkoitetaan mitä tahansa luonnollista tai oikeushenkilöä.

⁽³⁾ Etuyhteydettömien tuojien antamia tietoja voidaan käyttää polkumyynnin määrittämisen lisäksi myös muihin tähän tutkimukseen liittyviin tarkoituksiin.

Jos otos tarvitaan, tuojien valintaperusteena voidaan käyttää tutkimuksen kohteena olevan tuotteen suurinta edustavaa unionissa myytyä määrää, joka voidaan kohtuudella tutkia käytettävissä olevassa ajassa. Komissio ilmoittaa kaikille tiedossa oleville etuyhteydettömille tuojille ja tuojien järjestöille otokseen valituista yrityksistä.

Saadakseen tiedot, jotka se katsoo tarpeellisiksi tutkimustaan varten, komissio lähettää kyselylomakkeen otokseen valituille etuyhteydettömille tuojille ja tiedossa oleville tuojien järjestöille. Näiden osapuolten on palautettava täytetty kyselylomake 37 päivän kuluessa otokseen valinnasta ilmoittamisen jälkeen, ellei toisin mainita.

5.2 *Menettely vahingon määrittämiseksi sekä unionin tuottajia koskeva tutkimus*

Vahingon määrittäminen perustuu sitä tukevaan näyttöön, ja siihen kuuluu puolueeton tarkastelu, joka kohdistuu polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin määrään sekä sen vaikutukseen unionin markkinoiden hintoihin ja unionin tuotannonalaan. Jotta voidaan määrittää, onko unionin tuotannonalalle aiheutunut vahinkoa, tutkimuksen kohteena olevan tuotteen unionissa toimivia tuottajia pyydetään osallistumaan komission tutkimukseen.

Koska sellaisia unionin tuottajia, joita menettely koskee, on potentiaalisesti huomattava määrä, komissio on päättänyt rajata tutkittavien unionin tuottajien määrän kohtuulliseksi valitsemalla otoksen (tätä menettelyä kutsutaan "otannaksi"), jotta tutkimus saataisiin päätökseen määräajassa. Otanta suoritetaan perusasetuksen 17 artiklan mukaisesti.

Komissio on valinnut alustavasti unionin tuottajien otoksen. Tarkemmat tiedot löytyvät asianomaisten osapuolten tarkasteltavaksi tarkoitettusta asiakirjasta. Asianomaisia osapuolia kehoitetaan tutustumaan asiakirjaan (tätä varten niiden on otettava yhteyttä komissioon jäljempänä 5.6 kohdassa annettuja yhteystietoja käyttäen). Muiden unionin tuottajien tai niiden edustajien, jotka katsovat, että niiden olisi kuuluttava otokseen, on otettava yhteyttä komissioon 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Asianomaisten osapuolten, jotka haluavat toimittaa muita otoksen valinnan kannalta merkittäviä tietoja, on tehtävä se 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita.

Komissio ilmoittaa otokseen lopullisesti valituista yrityksistä kaikille tiedossa oleville unionin tuottajille ja/tai niiden järjestöille.

Saadakseen tiedot, jotka se katsoo tarpeellisiksi tutkimustaan varten, komissio lähettää kyselylomakkeen otokseen valituille unionin tuottajille ja tiedossa oleville unionin tuottajien järjestöille. Näiden osapuolten on palautettava täytetty kyselylomake 37 päivän kuluessa otokseen valinnasta ilmoittamisen jälkeen, ellei toisin mainita.

5.3 *Menettely unionin edun arvioimiseksi*

Jos polkumyyntiä ja sen aiheuttamaa vahinkoa koskevat väitteet ovat perusteltuja, tehdään perusasetuksen 21 artiklan mukaisesti päätös siitä, olisiko polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden käyttöönotto unionin edun mukaista. Unionin tuottajia, tuojia ja niitä edustavia järjestöjä, käyttäjiä ja niitä edustavia järjestöjä sekä kuluttajia edustavia järjestöjä pyydetään ilmoittautumaan komissiolle 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita. Voidakseen osallistua tutkimukseen kuluttajia edustavien järjestöjen on osoitettava saman määräajan kuluessa, että niiden toiminnan ja tutkimuksen kohteena olevan tuotteen välillä on objektiivisesti havaittava yhteys.

Edellä mainitun määräajan kuluessa ilmoittautuvat osapuolet voivat toimittaa komissiolle tietoja siitä, onko toimenpiteiden käyttöön ottaminen unionin edun mukaista, 37 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita. Tiedot voidaan toimittaa joko vapaamuotoisesti tai täyttämällä komission laatima kyselylomake. Perusasetuksen 21 artiklan mukaisesti toimitetut tiedot otetaan huomioon ainoastaan, jos tietojen tueksi on niitä toimitettaessa esitetty tosiasioihin perustuva näyttö.

5.4 **Muut kirjalliset huomautukset**

Kaikkia asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään näkökantansa, toimittamaan tietoja ja esittämään asiaa tukevaa näyttöä tässä ilmoituksessa annettujen ohjeiden mukaisesti. Nämä tiedot ja asiaa tukeva näyttö on toimitettava komissiolle 37 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita.

5.5 **Mahdollisuus tulla tutkimusta suorittavien komission yksiköiden kuulemaksi**

Kaikki asianomaiset osapuolet voivat pyytää tulla tutkimusta suorittavien komission yksiköiden kuulemiksi. Kuulemista koskevat pyynnöt on esitettävä kirjallisesti, ja niissä on ilmoitettava pyynnön perustelut. Tutkinnan alkuvaiheeseen liittyviä kysymyksiä koskevat kuulemispyynnöt on esitettävä 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Myöhemmät kuulemispyynnöt on esitettävä määräajoissa, jotka komissio vahvistaa osapuolten kanssa käymässään yhteydenpidossa.

5.6 **Kirjallisia huomautuksia, kyselylomakkeiden palauttamista ja kirjeenvaihtoa koskevat ohjeet**

Kaikki asianomaisten osapuolten luottamuksellisina toimittamat kirjalliset huomautukset, mukaan luettuina tässä ilmoituksessa pyydetty tiedot, kyselyvastaukset ja kirjeenvaihto, on varustettava merkinnällä "Limited" ⁽¹⁾.

Asianomaisten osapuolten, jotka toimittavat luottamuksellisia tietoja, on toimitettava niistä perusasetuksen 19 artiklan 2 kohdan mukaisesti ei-luottamukselliset yhteenvedot, jotka varustetaan merkinnällä "For inspection by interested parties" (asianomaisten tarkasteltaviksi). Näiden yhteenvetojen on oltava riittävän yksityiskohtaiset, jotta luottamuksellisen tiedon sisällöstä olisi saatavissa riittävä käsitys. Jos asianomainen osapuoli ei liitä toimittamiinsa luottamuksellisiin tietoihin ei-luottamuksellista yhteenvetoa, jonka muoto ja laatu vastaavat vaatimuksia, kyseiset tiedot voidaan jättää huomiotta.

Asianomaisten osapuolten on esitettävä kaikki huomautuksensa ja pyyntönsä sähköpostitse, skannatut valtakirjat ja todistukset mukaan luettuina, lukuun ottamatta laajoja vastauksia, jotka on toimitettava CD-ROM-levyllä tai DVD-levyllä henkilökohtaisesti tai kirjattuna kirjeenä. Käyttämällä sähköpostia asianomaiset osapuolet ilmaisevat hyväksyvänsä sähköisiin lähetyksiin sovellettavat säännöt, jotka on julkaistu asiakirjassa "CORRESPONDENCE WITH THE EUROPEAN COMMISSION IN TRADE DEFENCE CASES" kauppapolitiikan pääosaston verkkosivustolla (osoitteessa http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2011/june/tradoc_148003.pdf). Asianomaisten osapuolten on ilmoitettava nimensä, osoitteensa, puhelinnumerosa ja voimassa oleva sähköpostiosoite, ja niiden olisi varmistettava, että kyseinen sähköpostiosoite on toiminnassa oleva virallinen yrityksen sähköpostiosoite, joka käydään tarkastamassa päivittäin. Kun yhteystiedot on toimitettu, komissio on yhteydessä asianomaisiin osapuoliin ainoastaan sähköpostitse, jolleivät ne nimenomaisesti pyydä saada kaikkia asiakirjoja komissiolta muulla tavoin tai jollei lähetettävän asiakirjan luonne edellytä sen lähettämistä kirjattuna kirjeenä. Asianomaisten osapuolten olisi tutustuttava edellä mainittuihin asianomaisille osapuolille tarkoitettuihin viestintäohjeisiin saadakseen komission kanssa käytävää kirjeenvaihtoa koskevia lisäohjeita ja tietoja, mukaan luettuina sähköpostilähetyksiä koskevat periaatteet.

Komission yhteystiedot:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 08/020
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Sähköposti:

a) TRADE-AD607-SSCR-DUMPING@ec.europa.eu (tämä sähköpostiosoite on tarkoitettu asianomaisten maiden vientiä harjoittaville tuottajille, etuyhteydessä oleville tuojille, niiden järjestöille ja edustajille).

⁽¹⁾ "Limited"-merkinnällä varustettu asiakirja on neuvoston asetuksen (EY) N:o 1225/2009 (EUVL L 343, 22.12.2009, s. 51) 19 artiklassa ja vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklan soveltamisesta tehdyn WTO-sopimuksen (polkumyynnin vastainen sopimus) 6 artiklassa tarkoitettu luottamuksellisena pidettävä asiakirja. Se on myös suojattu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 (EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43) 4 artiklan mukaisesti.

b) TRADE-AD607-SSCR-INJURY@ec.europa.eu (tämä sähköpostiosoite on tarkoitettu unionin tuottajille, etuyhteydettömille tuojille, toimittajille, käyttäjille, kuluttajille ja näiden unionissa toimiville järjestöille).

6. Yhteistyöstä kieltäytyminen

Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tarvittavia tietoja tai ei toimita niitä määräajassa tai jos se huomattavasti vaikeuttaa tutkimusta, alustavat tai lopulliset päätelmät, jotka voivat olla myönteisiä tai kielteisiä, voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti.

Jos todetaan, että jokin asianomainen osapuoli on toimittanut vääriä tai harhaanjohtavia tietoja, nämä tiedot voidaan jättää huomiotta ja niiden sijasta voidaan käyttää käytettävissä olevia tietoja.

Jos asianomainen osapuoli ei toimi yhteistyössä tai toimii vain osittain yhteistyössä ja tästä johtuen päätelmät tehdään käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti, lopputulos voi olla kyseisen osapuolen kannalta epäedullisempi kuin siinä tapauksessa, että se olisi toiminut yhteistyössä.

Sitä, että osapuoli ei anna vastaustaan tietokoneavusteisesti, ei pidetä yhteistyöstä kieltäytymisenä, kunhan asianomainen osapuoli osoittaa, että vastauksen esittäminen vaaditussa muodossa aiheuttaisi kohtuutonta ylimääräistä vaivannäköä tai kohtuuttomia lisäkustannuksia. Asianomaisen osapuolen olisi välittömästi ilmoitettava asiasta komissiolle.

7. Kuulemismenettelystä vastaava neuvonantaja

Asianomaiset osapuolet voivat ottaa yhteyttä kuulemismenettelystä vastaavaan kauppapolitiikan pääosaston neuvonantajaan. Neuvonantaja on asianomaisten osapuolten ja tutkimuksen suorittavien komission yksiköiden välinen yhteyshenkilö. Neuvonantaja tarkastelee pyyntöjä tutustua asiakirjoihin, asiakirjojen luottamuksellisuutta koskevia kiistoja, määräaikojen pidentämispyyntöjä ja kolmansien osapuolten pyyntöjä tulla kuulluksi. Neuvonantaja voi järjestää yksittäisen asianomaisen osapuolen kuulemisen ja toimia sovittelijana sen varmistamiseksi, että asianomaisten osapuolten puolustautumisoikeus toteutuu täysimääräisesti.

Neuvonantajan kanssa järjestettävää kuulemistä koskevat pyynnöt on esitettävä kirjallisesti, ja niissä on ilmoitettava pyynnön perustelut. Tutkinnan alkuvaiheeseen liittyviä kysymyksiä koskevat kuulemispyyntöt on esitettävä 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Myöhemmät kuulemispyyntöt on esitettävä määräaajoissa, jotka komissio vahvistaa yhteydenpidossa osapuolten kanssa.

Neuvonantaja järjestää myös tilaisuuksia osapuolten väliselle kuulemiselle, jossa voidaan tuoda esille vastakkaisia näkökantoja ja esittää niihin vastaväitteitä muun muassa polkumyyntiä, vahinkoa, syy-yhteyttä ja unionin etua koskevista kysymyksistä. Tällainen kuuleminen järjestetään pääsääntöisesti viimeistään sen viikon lopulla, jona alustavista päätelmistä ilmoittamisesta tulee kuluneeksi neljä viikkoa.

Asianomaiset osapuolet saavat lisätietoja sekä tarkemmat yhteystiedot kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan verkkosivuilta kauppapolitiikan pääosaston verkkosivustolla (http://ec.europa.eu/commission_2010-2014/degucht/contact/hearing-officer/).

8. Tutkimuksen aikataulu

Tutkimus saatetaan päätökseen perusasetuksen 6 artiklan 9 kohdan mukaisesti 15 kuukauden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Väliaikaisia toimenpiteitä voidaan ottaa käyttöön perusasetuksen 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti viimeistään yhdeksän kuukauden kuluttua tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

9. Henkilötietojen käsittely

Tässä tutkimuksessa kerättyjä henkilötietoja käsitellään yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 45/2001⁽¹⁾ mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

LIITE I

- | | |
|--------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> | "Limited" (1) |
| <input type="checkbox"/> | "For inspection by interested parties" |
| | (Merkitkää rasti asianmukaiseen ruutuun) |

KIINAN KANSANTASAVALLASTA JA TAIWANISTA PERÄISIN OLEVIENTÄ RUOSTUMATTOMASTA TERÄKSESTÄ VALMISTETTUIEN KYLMÄVALSSATTUIEN LEVYTUOTTEIDEN TUONTIA KOSKEVA POLKUMYNNIN VASTAINEN MENETTELY

TIETOJA KIINAN KANSANTASAVALLASSA JA TAIWANISSA TOIMIVIENTÄ HARJOITTAJIENTÄ TUOTTAJIENTÄ OTOKSEN VALINTAA VARTEN

Tämä lomake on tarkoitettu Kiinan kansantasavallan ja Taiwanin vientiä harjoittavien tuottajien avuksi vireillepanoilmoituksen 5.1.1 kohdassa pyydettyjen otanta koskevien tietojen toimittamista varten.

Molemmat kappaleet ("Limited" ja "For inspection by interested parties") on palautettava komissiolle vireillepanoilmoituksen mukaisesti.

1. TUNNISTE- JA YHTEYSTIEDOT

Ilmoittakaa yrityksestänne seuraavat tiedot:

Yrityksen nimi	
Osoite	
Yhteyshenkilö	
Sähköpostiosoite	
Puhelin	
Faksi	

2. LIIKEVAIHTO JA MYyntI

Ilmoittakaa yrityksen kirjanpitovaluutassa yrityksen liikevaihto 1. tammikuuta 2013 ja 31. joulukuuta 2013 väliseltä ajalta vireillepanoilmoituksessa määritettyjen ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kylmävalssattujen levytuotteiden myynnin osalta (vientimyynti unioniin kaikkien 28 jäsenvaltion (2) osalta erikseen ja yhteensä sekä kotimarkkinamynti) sekä sitä vastaava paino tai määrä. Ilmoittakaa käytetty painon tai määrän yksikkö sekä valuutta.

	Tonnia	Arvo kirjanpitovaluutassa Ilmoittakaa käytetty valuutta
Yrityksenne valmistaman, tutkimuksen kohteena olevan tuotteen vientimyynti unioniin kaikkien 28 jäsenvaltion osalta erikseen ja yhteensä	Yhteensä:	
	Ilmoittakaa kukin jäsenvaltio (3):	
Yrityksenne valmistaman, tutkimuksen kohteena olevan tuotteen kotimarkkinamynti		

(1) Tämä asiakirja on tarkoitettu vain sisäiseen käyttöön. Se on suojattu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 (EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43) 4 artiklan nojalla. Se on neuvoston asetuksen (EY) N:o 1225/2009 (EUVL L 343, 22.12.2009, s. 51) 19 artiklassa ja vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklan soveltamisesta tehdyn WTO-sopimuksen (polkumyynnin vastainen sopimus) 6 artiklassa tarkoitettu luottamuksellinen asiakirja.

(2) Euroopan unionin 28 jäsenvaltiota ovat Alankomaat, Belgia, Bulgaria, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Kroatia, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Malta, Portugali, Puola, Ranska, Romania, Ruotsi, Saksa, Slovakia, Slovenia, Suomi, Tanska, Tšekki, Unkari, Viro ja Yhdistynyt kuningaskunta.

(3) Lisätään rivejä tarpeen mukaan.

3. YRITYKSENNE JA SIIHEN ETUYHTEYDESSÄ OLEVIENTEN YRITYSTEN ⁽¹⁾ TOIMINTA

Selvittääksesi yksityiskohtaisesti tutkimuksen kohteena olevan tuotteen tuotantoon ja/tai myyntiin (vientijä ja/tai kotimarkkinamyynti) osallistuvan yrityksen ja kaikkien siihen etuyhteydessä olevien yritysten (esittääksesi luettelo ja ilmoittakaa yhteys yrityksenne) toimintaa. Tällaiseen toimintaan voi sisältyä muun muassa tutkimuksen kohteena olevan tuotteen ostaminen tai sen tuottaminen alihankintajärjestelyjen mukaisesti taikka tutkimuksen kohteena olevan tuotteen jalostaminen tai kauppa.

Yrityksen nimi ja sijainti	Toiminnot	Yhteys

4. MUUT TIEDOT

Ilmoittakaa muut asiaa koskevat tiedot, joiden yritys katsoo olevan hyödyksi komissiolle otoksen valinnassa.

5. YKSILÖLLINEN POLKUMYYNTIMARGINAALI

Yritys ilmoittaa, että siinä tapauksessa, että sitä ei valita otokseen, se haluaa saada kyselylomakkeen ja muut pyyntöjen esittämiseen käytettävät lomakkeet täyttääksensä ne yksilöllisen polkumyymintimarginaalin pyytämistä varten vireillepanoilmoituksen 5.1.1.1 kohdan b alakohdan mukaisesti.

Kyllä

Ei

6. VAHVISTUS

Toimittamalla edellä mainitut tiedot yritys antaa suostumuksensa siihen, että se voidaan valita otokseen. Jos yritys valitaan otokseen, sen edellytetään täyttävän kyselylomakkeen ja suostuvan toimitiloissaan tehtävään tarkastuskäyntiin vastausten tarkastamiseksi. Jos yritys ilmoittaa, ettei se suostu mahdolliseen otokseen valintaan, sen katsotaan kieltäytyneen yhteistyöstä tutkimuksessa. Komissio tekee yhteistyöstä kieltäytyneitä vientiä harjoittavia tuottajia koskevat päätelmänsä käytettävissä olevien tietojen perusteella, ja tällöin lopputulos voi olla kyseisen yrityksen kannalta epäedullisempi kuin siinä tapauksessa, että se olisi toiminut yhteistyössä.

Valtuutetun toimihenkilön allekirjoitus:

Valtuutetun toimihenkilön nimi ja asema:

Päiväys:

(¹) Yhteisön tullikoodeksin soveltamista koskevan komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 143 artiklan mukaan henkilöiden katsotaan olevan etuyhteydessä keskenään ainoastaan, jos a) he ovat johtokunnan tai hallintoneuvoston jäseniä toistensa yrityksissä; b) he ovat oikeudelliselta asemaltaan liikekumppaneita; c) toinen on toisen palveluksessa; d) toinen suoraan tai välillisesti omistaa, valvoo tai pitää hallussaan vähintään viittä prosenttia toisen liikkeeseen lasketuista äänioikeutetuista osakkeista tai osuuksista; e) toinen valvoo toista suoraan tai välillisesti; f) kolmas osapuoli valvoo molempia suoraan tai välillisesti; g) he yhdessä valvovat kolmatta osapuolta suoraan tai välillisesti; tai h) he ovat saman perheen jäseniä. Henkilöitä pidetään saman perheen jäseninä ainoastaan, jos heidän suhteensa on jokin seuraavista: i) aviopuolisot, ii) vanhempi ja lapsi, iii) sisarusket (myös puolisisarusket), iv) isovanhempi ja lapsenlapsi, v) setä, eno tai täti ja sisaren tai veljen lapsi, vi) appivanhempi ja vävy tai minniä, vii) langokset, kälykset tai lanko ja käly (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1). Tässä yhteydessä 'henkilöllä' tarkoitetaan mitä tahansa luonnollista tai oikeushenkilöä.

LIITE II

- | | |
|--------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> | "Limited" ⁽¹⁾ |
| <input type="checkbox"/> | "For inspection by interested parties" |
| | (Merkittää rasti asianmukaiseen ruutuun) |

KIINAN KANSANTASAVALLASTA JA TAIWANISTA PERÄISIN OLEVIENTEN RUOSTUMATTOMASTA TERÄKSESTÄ VALMISTETTUIEN KYLMÄVALSSATTUIEN LEVYTUOTTEIDEN TUONTIA KOSKEVA POLKUMYNNIN VASTAINEN MENETTELY

TIETOJA ETUYHTEYDETTÖMIEN TUOJIENTEN OTOKSEN VALINTAA VARTEN

Tämä lomake on tarkoitettu etuyhteydettömien tuojien avuksi vireillepanoilmoituksen 5.1.3 kohdassa pyydettyjen otantaa koskevien tietojen toimittamista varten.

Molemmat kappaleet ("Limited" ja "For inspection by interested parties") on palautettava komissiolle vireillepanoilmoituksen mukaisesti.

1. TUNNISTE- JA YHTEYSTIEDOT

Ilmoittakaa yrityksestänne seuraavat tiedot:

Yrityksen nimi	
Osoite	
Yhteyshenkilö	
Sähköpostiosoite	
Puhelin	
Faksi	

2. LIIKEVAIHTO JA MYYNTI

Ilmoittakaa yrityksen kokonaisliikevaihto euroina sekä liikevaihto vireillepanoilmoituksessa määriteltyn ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kylmävalssattujen levytuotteiden unioniin ⁽²⁾ suuntautuneen tuonnin osalta ja Kiinan kansantasavallasta ja Taiwanista tuonnin jälkeen unionin markkinoilla tapahtuneen jälleenmyynnin osalta 1. tammikuuta 2013 ja 31. joulukuuta 2013 välisenä aikana sekä vastaava paino tai määrä. Ilmoittakaa käytetty painon tai määrän yksikkö.

	Tonnia	Arvo (euroa)
Yrityksen kokonaisliikevaihto euroina		
Tutkimuksen kohteena olevan tuotteen tuonti unioniin		
Jälleenmyynti unionin markkinoilla sen jälkeen, kun tutkimuksen kohteena oleva tuote on tuotu Kiinan kansantasavallasta		
Jälleenmyynti unionin markkinoilla sen jälkeen, kun tutkimuksen kohteena oleva tuote on tuotu Taiwanista		

⁽¹⁾ Tämä asiakirja on tarkoitettu vain sisäiseen käyttöön. Se on suojattu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 (EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43) 4 artiklan nojalla. Se on neuvoston asetuksen (EY) N:o 1225/2009 (EUVL L 343, 22.12.2009, s. 51) 19 artiklassa ja vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklan soveltamisesta tehdyn WTO-sopimuksen (polkumyynnin vastainen sopimus) 6 artiklassa tarkoitettu luottamuksellinen asiakirja.

⁽²⁾ Euroopan unionin 28 jäsenvaltiota ovat Alankomaat, Belgia, Bulgaria, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Kroatia, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Malta, Portugali, Puola, Ranska, Romania, Ruotsi, Saksa, Slovakia, Slovenia, Suomi, Tanska, Tšekki, Unkari, Viro ja Yhdistynyt kuningaskunta.

3. YRITYKSENNE JA SIIHEN ETUYHTEYDESSÄ OLEVIENTYRYSTEN ⁽¹⁾ TOIMINTA

Selvittääkää yksityiskohtaisesti tutkimuksen kohteena olevan tuotteen tuotantoon ja/tai myyntiin (vientijä ja/tai kotimarkkinamyynti) osallistuvan yrityksen ja kaikkien siihen etuyhteydessä olevien yritysten (esittääkää luettelo ja ilmoittakaa yhteys yritykseenne) toiminta. Tällaiseen toimintaan voi sisältyä muun muassa tutkimuksen kohteena olevan tuotteen ostaminen tai sen tuottaminen alihankintajärjestelyjen mukaisesti taikka tutkimuksen kohteena olevan tuotteen jalostaminen tai kauppa.

Yrityksen nimi ja sijainti	Toiminnot	Yhteys

4. MUUT TIEDOT

Ilmoittakaa muut asiaa koskevat tiedot, joiden yritys katsoo olevan hyödyksi komissiolle otoksen valinnassa.

5. VAHVISTUS

Toimittamalla edellä mainitut tiedot yritys antaa suostumuksensa siihen, että se voidaan valita otokseen. Jos yritys valitaan otokseen, sen edellytetään täyttävän kyselylomakkeen ja suostuvan toimitiloissaan tehtävään tarkastuskäyntiin vastausten tarkastamiseksi. Jos yritys ilmoittaa, ettei se suostu mahdolliseen otokseen valintaan, sen katsotaan kieltäytyneen yhteistyöstä tutkimuksessa. Komissio tekee yhteistyöstä kieltäytyneitä tuojia koskevat päätelmänsä käytettävissä olevien tietojen perusteella, ja tällöin lopputulos voi olla osapuolen kannalta epäedullisempi kuin siinä tapauksessa, että se olisi toiminut yhteistyössä.

Valtuutetun toimihenkilön allekirjoitus:

Valtuutetun toimihenkilön nimi ja asema:

Päiväys:

(¹) Yhteisön tullikoodeksin soveltamista koskevan komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 143 artiklan mukaan henkilöiden katsotaan olevan etuyhteydessä keskenään ainoastaan, jos a) he ovat johtokunnan tai hallintoneuvoston jäseniä toistensa yrityksissä; b) he ovat oikeudelliselta asemaltaan liikekumppaneita; c) toinen on toisen palveluksessa; d) toinen suoraan tai välillisesti omistaa, valvoo tai pitää hallussaan vähintään viittä prosenttia toisen liikkeeseen lasketuista äänioikeutetuista osakkeista tai osuuksista; e) toinen valvoo toista suoraan tai välillisesti; f) kolmas osapuoli valvoo molempia suoraan tai välillisesti; g) he yhdessä valvovat kolmatta osapuolta suoraan tai välillisesti; tai h) he ovat saman perheen jäseniä. Henkilöitä pidetään saman perheen jäseninä ainoastaan, jos heidän suhteensa on jokin seuraavista: i) aviopuolisot, ii) vanhempi ja lapsi, iii) sisarusket (myös puolisisarusket), iv) isovanhempi ja lapsenlapsi, v) setä, eno tai tati ja sisaren tai veljen lapsi, vi) appivanhempi ja vävy tai miniä, vii) langokset, kälykset tai lanko ja käly (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1). Tässä yhteydessä 'henkilöllä' tarkoitetaan mitä tahansa luonnollista tai oikeushenkilöä.

MUUT SÄÄDÖKSET

EUROOPAN KOMISSIO

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen

(2014/C 196/08)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012⁽¹⁾ 51 artiklassa tarkoitetulla tavalla.

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annettu**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006⁽²⁾****”WESTFÄLISCHER PUMPERNICKEL”****EY-nro: DE-PGI-0005-01095–22.2.2013****SMM (X) SAN ()****1. Nimi**

”Westfälischer Pumpernickel”

2. Jäsenvaltio tai kolmas maa

Saksa

3. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus**3.1 Tuotelaji**

Luokka 2.4 Leipomo-, konditoria-, makeis- ja keksituotteet

3.2 Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta

Tuotteen kuvaus: Musta tai hyvin tumma ruisjauhoista valmistettu täysjyväleipä ilman kuorta. Sisuksen koostumuksessa näkyy edelleen selvästi ruisjyvien rakenne. Leipän maku on tyyppillisesti mausteisen makea.

Muoto on joko neliskulmainen tai pyöreä. Sisuksen kiinteä rakenne ja kosteus sekä hyvin pitkään kestävä paistamisen aikana rukiin sisältämän tärkkelyksen hajoamisen myötä kehittyvä sokeri saavat aikaan sen, että leikatun Westfälischer Pumpernickel -leivän yksittäiset viipaleet liimautuvat helposti kiinni toisiinsa.

Koostumus: Vähintään 90-prosenttisesti karkeista ruisjauhoista ja/tai täysjyväruisrouheesta, vedestä, suolasta, hiivasta ja jo aiemmin leivotusta Westfälischer Pumpernickel -leivästä valmistettu täysjyväleipä; tai vaihtoehtoisesti muita viljapohjaisia (esimerkiksi mallasta) ja/tai sokerijuurikkaasta saatuja ainesosia (esimerkiksi soke-rijuurikkasiirappia tai muita sokerijuurikkaasta jalostettuja tuotteita) sisältävä leipä. Lisäaineiden käyttö ei ole sallittua.

Kemiallis-mikrobiologiset ominaisuudet

⁽¹⁾ EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12. Korvattu asetuksella (EU) N:o 1151/2012.

Kemiallisesti Westfälischer Pumpernickel eroaa muista täysjyväleivistä siinä suhteessa, että pitkästä paistoa-
jasta johtuen tärkkelys (polysakkaridi) pilkkoontuu entsyymaattisesti huomattavaksi määräksi mono-, di- ja
oligosakkarideja.

Westfälischer Pumpernickel erottuu useimmista muista leipätyypeistä myös siksi, että se sisältää yksinomaan
ruista. Sen vuoksi se poikkeaa ominaisuuksiltaan useimmista muista leivistä. Pentosaanien (ruis sisältää
pentosaaneja noin 6–8 %, vehnä ainoastaan 2–3 %) vaikutuksesta gluteeni ei voi ruistaikinassa järjestyä
sitkeäksi gluteeniverkostoksi. Sen vuoksi ruistaikina sisältää vähemmän kaasua kuin vehnäaikina. Tämä
tarkottaa sitä, että ruisleipä on vehnäleipää painavampaa ja tiiviimpää. Näistä rukiin erityisistä – usein ei-
toivottuina pidetyistä leipoutuvuusominaisuuksista johtuen vehnästä ja rukiista valmistettu sekaleipä on
huomattavasti yleisempi, ja pelkkää ruisleipää valmistetaan harvoin.

Westfälischer Pumpernickel erottuu myös pitkän säilyvyytensä perusteella. Se säilyy kutistemuoviin pakat-
tuna useampia kuukausia ja tölissä jopa kaksi vuotta.

3.3 Raaka-aineet (ainoastaan jalostetut tuotteet)

Vähintään 90-prosenttisesti karkeat ruisjauhot ja/tai täysjyväruisrouhe, vesi, suola, hiiva ja jo aiemmin
eritelmän mukaisesti leivottu Westfälischer Pumpernickel -leipä; tai vaihtoehtoisesti muut viljapohjaiset
(esimerkiksi mallas) ja/tai sokerijuurikkaasta saadut ainesosat (esimerkiksi sokerijuurikkasiirappi tai muut
sokerijuurikkaasta jalostetut tuotteet).

3.4 Rehu (ainoastaan eläinperäiset tuotteet)

—

3.5 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella

Koko tuotantoprosessin taikinan sekoittamisesta leivän paistamiseen on tapahduttava yksilöidyllä maantie-
teellisellä alueella. Jos valmistusaineisiin lisätään aiemmin leivottua Westfälischer Pumpernickel -leipää, myös
sen on vastattava eritelmän vaatimuksia ja oltava peräisin yksilöidyltä alueelta. Aiemmin leivotun Westfäli-
scher Pumpernickel -leivän lisääminen parantaa tuotteen säilyvyyttä ja voimistaa sen makua. Tämän lisätyn
ainesosan on oltava peräisin maantieteelliseltä alueelta, koska Westfälischer Pumpernickel on perinteisesti
aina valmistettu lisäämällä siihen aiemmin leivottua leipää, ja kuluttajien mielestä muunlaisen leivän lisää-
minen olisi vilpillistä. Selvyyden vuoksi: Kyseisen ainesosan lisääminen on puhdasta "uusiokäyttöä", joka voi
tapahtua lisäämällä jäljelle jääneitä leipäviipaleita, muita tuotantoylijäämiä tai myymättä jäänyttä mutta yhä
myyntikelpoista Westfälischer Pumpernickel -leipää.

3.6 Viipaloimista, raastamista, pakkaamista jne. koskevat erityiset tiedot

Jos Westfälischer Pumpernickel pidetään kaupan valmiiksi pakattuina viipaleina, viipaloiminen ja pakkaami-
nen saa tapahtua ainoastaan tuottajayrityksessä. Koska Westfälischer Pumpernickel on kuoreton, se on
erityisen altis esimerkiksi homesieni-itiöiden aiheuttamalle mikrobiologiselle pilaantumiselle. Kuljettaminen
valmistuslaitoksesta muualla tapahtuvaa jatkojalostusta varten merkitsisi liian suurta pilaantumisriskiä.

3.7 Merkintöjä koskevat erityiset säännöt

—

4. Maantieteellisen alueen tarkka rajaus

Tuotantoalue on osa Nordrhein-Westfalenin osavaltiota ja tarkemmin sanottuna Landschaftsverband Westfa-
len-Lippen maakuntaliiton alue lukuun ottamatta Lippen piiriä.

5. Yhteys maantieteelliseen alueeseen

Tuotteella on aivan erityinen maine, joka perustuu sen alkuperään. Pitkän perinteen varaan perustuva
paikallisten tuottajien taito ja osaaminen ulottuu jo vuoteen 1570 ja vaikuttaa osaltaan tuotteen nautti-
maan suureen arvostukseen.

5.1 Maantieteellisen alueen erityisyys

Lukuun ottamatta eteläisintä osaa, joka Sauerlandin kanssa kuuluu Keski-Saksan ylänköalueeseen, Westfalen on maantieteellisesti osa Pohjois-Saksaa. Pohjanmeren vaikutuksen aikaansaamasta alueella vallitsevasta meriilmastosta (runsaat, useille päiville jakaantuvat sateet, maltilliset kesälämpötilat ja kohtuullisen leudot talvet) johtuen siellä on perinteisesti harjoitettu rukiinviljelyä. Rukiin leipoutuvuusominaisuudet ovat erilaiset kuin vehnällä. Sen vuoksi laajalle Westfaleeniin levinnyt rukiinviljely johti jo varhain erityyppisten leipien kehittämiseen; niihin kuuluu myös Westfälischer Pumpernickel.

5.2 Tuotteen erityisyys

Westfälischer Pumpernickel -leivällä on pitkä historia ja siihen perustuva erityinen maine, joka on säilynyt näihin päiviin asti. Teokset, kuten "Westfälischer Pumpernickel" ja "Kulinarische Randgebiete neu entdeckt – Band 1 Pumpernickel" osoittavat, miten korkealle tätä leipää edelleen arvostetaan Westfalenissa. Arvostuksesta kertoo myös se, että Westfälischer Pumpernickel kuuluu lähes kaikkien saksalaisten elintarvikkeiden jakeluketjujen tuotevalikoimaan.

Westfälischer Pumpernickel -leivän tärkeimmät erityispiirteet ovat se, että se sisältää ainoastaan ruista ja erottuu siten useimmista muista leipälaaduista ja että sitä paistetaan vähintään 16 tunnin ajan höyry- tai kerrosuunissa suljetuissa paistovuissa. Saksa on tunnettu siitä, että siellä on erittäin paljon erityyppisiä leipiä, joihin kuuluu myös useita tummia leipiä. Erittäin pitkä paistoaika (16 tuntia tai enemmän) on kuitenkin tyypillinen ainoastaan Westfälischer Pumpernickel -leivälle. Mitään muuta leipää ei paisteta yhtä pitkään. Paistolämpötila aktivoi viljan sisältämät entsyymit, joiden toiminta lakkaa myöhemmin vähintään 16 tuntia kestäneen paistamisen päätyttyä. Ennen kaikkea on kyse amylaaseista, jotka pilkkovat viljan sisältämän amyloosin (tärkkelyksen) osiin erityisesti erilaisiksi mono- ja disakkarideiksi (sokereiksi), jotka antavat tuotteelle sen tyypillisen maun. Näin syntyneet sokerit karamellisoituvat paistoprosessin jatkuessa. Tumma väri syntyy niin sanotun Maillardin reaktion tuloksena. Tämä tärkkelyksen hajoaminen aiheuttaa sen, että jäljellä ei ole riittävästi gelatinoitumisen edellyttämää tärkkelystä, jolloin leivästä ei tule yhtä kuohkeaa kuin useimpien muiden leipätyyppien kohdalla on suotavaa. Kaikkien muiden leivänvalmistusmenetelmien tarkoituksena on edellä mainittujen entsyymien toiminnan estäminen. Yhdistelmä, jossa viljan sisältämien entsyymien toiminta aktivoidaan ja pysäytetään näin kauan kestäväen paistamisen aikana, on ainutlaatuinen. Siksi on kyseessä täysin erilainen valmistustapa. Westfälischer Pumpernickel -leivän valmistusprosessi eroaa joka suhteessa perinteisestä tavasta, jolla muut tummat leivät valmistetaan.

Tämän ainutlaatuisen prosessin tuloksena kehittyvät tyypillinen mausteisen makea maku ja tummanruskea, lähes musta sisus. Erityisesti tyypillinen samalla kertaa makeahko ja usein hieman pistävän hapan mutta silti miedon aromaattinen maku on luonteenomaista tälle erityistuotteelle.

Nämä erityisestä valmistustavasta johtuvat alueelle tyypilliset tosiasialliset ominaisuudet ja toisaalta paikallisten leipureiden erityisosaaminen ovat tekijöitä, joihin Westfälischer Pumpernickel -leivän maine perustuu. Lämpötilan sääntely vähintään 16 tuntia kestäväen paistamisen aikana vaatii huomattavaa kokemusta, joka on kehittynyt alueella pitkään jatkuneen perinteen myötä. Pitkä paistoaika on alueelle tyypillinen tekijä. Jos Pumpernickel-leipää ylipäätään valmistetaan missään, mutta paistoaika on vain 12–16 tuntia, ei saada aikaan niitä erityisominaisuuksia, joiden perusteella Westfälischer Pumpernickel erottuu muista leivistä.

5.3 Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alueen seuraaviin: tuotteen laatu tai ominaisuudet (kun kyseessä SAN) tai tuotteen erityislaatu, maine tai muut ominaisuudet (kun kyseessä SMM)

Tuotteen erityinen maine, ulkonäkö ja maku johtuvat sen valmistustavasta, joka on juurtunut syväälle tuotantoalueen kulttuuriin ja kehittynyt siellä pitkään jatkuneen rukiinviljelyn myötä. Westfälischer Pumpernickel -leivän 16 tuntia kestävä paistaminen on varsin epätavallinen käytäntö, joka vaikuttaa merkittävästi tuotteen kemiallisiin ja fysikaalisiin ominaisuuksiin. Tällaisen leivän valmistus Westfalenin ulkopuolella on erittäin harvinaista; tuotteen juuret ovat kyseisellä alueella, jolla myös sen kulutus on edelleen kaikkein suurinta. Sen vuoksi kuluttajat mieltävät kyseisen menetelmän ja tuotteen – Westfälischer Pumpernickel -leivän – tyypillisesti westfalenilaisiksi. Yleinen mainoslause Westfalenin alueen kaupunkien postikorteissa 1900-luvun alussa kuului seuraavasti:

”Seht Ihr von fern Westfalen’s Pforte winken, (Voitko nähdä etäällä siintävät Westfalenin portit?)
das Land der Pumpnickel und der Schinken? (Westfalenin, jossa on tarjolla kinkkua ja pumpnikkeliä.)
Seid froh willkommen Hier auf Eurer Reise, (Ollos tervetullut matkallasi tänne)
und esst mit uns des schönen Landes Speise! (nauttimaan kanssamme kauniin maamme herkkuja!”

Eritelmän julkaisutiedot

(Asetuksen (EY) N:o 510/2006 ⁽³⁾ 5 artiklan 7 kohta)

<https://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/38550>

⁽³⁾ Katso alaviite 2.

ISSN 1977-1053 (sähköinen julkaisu)
ISSN 1725-2490 (painettu julkaisu)



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI